

Art. 7904
Art. 7905 (UVC)

D Gebrauchsanweisung

Teichfilter / Teichfilter mit UVC-Licht

GB Operating Instructions

Pond Filter / Pond Filter with UVC light

F Mode d'emploi

Filtre de bassin / Filtre de bassin avec lampe UV-C

NL Gebruiksaanwijzing

Vijverfilter / Vijverfilter met UVC-lamp

S Bruksanvisning

Dammfilter / Dammfilter med UVC-ljus

I Istruzioni per l'uso

Filtro per laghetti / Filtro per laghetti con lampada a raggi UVC

E Manual de instrucciones

Filtro para estanques / Filtro para estanques con luz UVC

DK Brugsanvisning

Bassinfiler / Bassinfiler med UVC-lys

GARDENA Filtro per laghetti / Filtro per laghetti con lampada a raggi UVC

Benvenuti nel mondo aquamation GARDENA...



Prima di mettere in uso il nuovo filtro per laghetti, si raccomanda di leggere attentamente le istruzioni e di seguire le avvertenze riportate. Si imparerà così a conoscere il prodotto e ad usarlo correttamente.

⚠ Per motivi di sicurezza bambini, giovani sotto i 16 anni o coloro che non hanno preso visione delle istruzioni non devono utilizzare il filtro per laghetti.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro.

Modalità d'impiego

Settore di utilizzo

I filtri per laghetti GARDENA sono un prodotto a destinazione hobbistica, concepito per uso privato in ambito domestico. Vanno utilizzati esclusivamente all'aperto per mantenere limpida l'acqua del laghetto.

Nota bene

⚠ I filtri per laghetti GARDENA non sono idonei per uso industriale. Non devono essere adoperati con liquidi infiammabili o esplosivi, prodotti chimici e generi alimentari.

⚠ Norme di sicurezza



Attenzione! Pericolo!

La lampada a raggi UVC emana radiazioni ultraviolette pericolose per l'epidermide e per gli occhi.
→ Non accendere mai la lampada fuori dal suo alloggiamento!

Controlli preliminari

Prima di ogni impiego, controllare sempre la lampada a raggi UVC (e in particolare cavo e spina). Non utilizzare mai un filtro con lampada danneggiata. In caso, farla revisionare esclusivamente da un Centro Assistenza Tecnica GARDENA.

Prima di collegare la lampada, accertarsi che i dati riportati sull'etichetta corrispondano a quelli della rete.

Sicurezza elettrica

La lampada a raggi UVC va collegata ad un interruttore automatico di sicurezza con corrente nominale di dispersione ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 e 0100-738). Rivolgersi al proprio elettricista.

In base alle norme VDE vigenti, la linea di alimentazione deve presentare una sezione pari almeno a quella dei cavi in gomma marcati H05 RNF. Eventuali prolunghie devono essere conformi al disposto del DIN VDE 0620.

In Austria, in conformità al disposto del ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 e § 2022.1, gli articoli per piscine e laghetti devono essere alimentati tramite trasformatore isolante omologato.

In Svizzera tutte le attrezzature ad alimentazione elettrica che vengono impiegate all'aperto devono essere collegate a un interruttore automatico di sicurezza.

Accertarsi che il cavo di alimentazione della lampada a raggi UVC risulti protetto dall'acqua.

Utilizzare esclusivamente cavi e prolunghie tripolari.

Avvertenze

Collocare il filtro in posizione stabile sulla sponda del laghetto. Se si dispone del modello con lampada a raggi UVC, si raccomanda di collocarlo ad una distanza di almeno 2 metri dal laghetto in modo che non possa cadere in acqua.

La lampada a raggi UVC va azionata solo quando all'interno del filtro circola l'acqua. Prima di accenderla, quindi, attivare sempre la pompa che porta l'acqua al filtro.

Non mettere mai in funzione la lampada a raggi UVC se il cavo di alimentazione, la finestrella d'ispezione o l'alloggiamento della lampada risultano danneggiati.

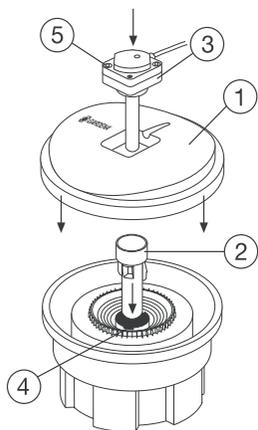
Se la lampada a raggi UVC si surriscalda, interviene automaticamente l'interruttore termico integrato che la disattiva. La lampada si riaccenderà una volta raffreddata.

Non reggere mai la lampada a raggi UVC tenendola per il cavo. Non tirare mai il cavo per staccare la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, olio e spigoli vivi.

Quando il filtro con lampada a raggi UVC non è in uso o si devono effettuare interventi di manutenzione, staccare sempre la spina della lampada dalla presa di corrente.

Controllare periodicamente l'uscita del filtro per assicurarsi che l'acqua defluisca sempre liberamente e venga reimpressa nel laghetto. Se trabocca dal contenitore spargendosi intorno, si corre il rischio che il laghetto arrivi a prosciugarsi!
→ In caso, procedere tempestivamente alla pulizia del filtro (vedi "Manutenzione").

Montaggio della lampada a raggi UVC



Rimuovere il coperchio del filtro ① tirandone i bordi verso l'esterno e sollevandolo poi verso l'alto.

Collocare il tubo di protezione ② al centro del filtro nell'apposito incavo ④.

Inserire il supporto ③ con la lampada a raggi UVC nell'apertura centrale del coperchio facendo attenzione che il cavo si venga a trovare nella scanalatura appositamente predisposta.

Serrare quindi i due fermi ⑤ ruotandoli di un quarto di giro.

Richiudere il coperchio ①.

Riepilogo operativo

1

Posizionare il filtro in prossimità del laghetto.

2

Inserire un tubo sull'apposito attacco all'ingresso del filtro e collegarne l'estremità libera alla pompa sommersa.

3

Innestare un tubo rigido DN 70 sul bocchettone all'uscita del filtro e collocarne l'altra estremità nel laghetto. Se si dispone del filtro a raggi UVC, inserire la lampada nella sede predisposta sul coperchio.

4

Inserire la spina della pompa in una presa di corrente da 230 V c.a. e solo successivamente – se si utilizza il filtro con lampada a raggi UVC – collegare quest'ultima alla rete elettrica.

Note informative sui laghetti

Formazione delle alghe

L'acqua dei laghetti artificiali è soggetta a variazioni termiche piuttosto repentine: essendo poco profonda, infatti, si riscalda e si raffredda velocemente. Questo fenomeno, associato alla presenza di residui vegetali, di concimi e di quant'altro provoca un eccesso di sostanze nutritive, facilita la formazione delle alghe.

Concentrazione di pesci

Nei laghetti artificiali, in genere, i pesci sono presenti in numero piuttosto elevato: la loro concentrazione è comunque superiore a quella che si ha in natura e porta ad un maggior inquinamento dell'acqua. Avendo inoltre a disposizione cibo in abbondanza, i pesci consumano di più che nell'habitat naturale e, di conseguenza, producono una maggior quantità di escrementi.

Carenza di ossigeno + eccesso di sostanze nutritive

L'eccessiva crescita delle alghe e l'inquinamento prodotto dai pesci provoca un impoverimento dell'ossigeno presente nell'acqua. L'equilibrio biologico del laghetto risulta danneggiato, le sostanze nutritive aumentano.

Il problema può essere risolto scomponendo biologicamente o asportando le sostanze nutritive in eccesso e, contemporaneamente, aumentando l'ossigenazione dell'acqua.

Utilizzo del filtro

Il filtro per laghetti limita la crescita delle alghe.

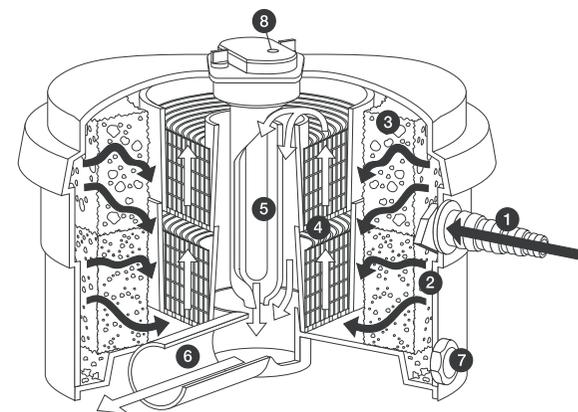
Le sostanze in sospensione che rendono torbida l'acqua vengono trattenute dal filtro che contribuisce così al mantenimento o al ripristino dell'equilibrio biologico.

Le alghe filamentose visibili vanno opportunamente rimosse utilizzando, ad esempio, lo Skimmer GARDENA, art. 7933.

Impiego dei raggi UVC

La lampada a raggi UVC risulta particolarmente efficace per la salute del laghetto: riduce la proliferazione delle alghe e annienta gli agenti patogeni.

Parti funzionali



Pos. Descrizione

① Ingresso acqua

Funzione

→ Attacco per il tubo che collega il filtro alla pompa sommersa. L'acqua, immessa nel filtro attraverso un tubicino deflettore, comincia a girare vorticosamente. In questo modo "prende aria" e si arricchisce di ossigeno.

② Filtraggio "Vortex"

Per effetto della forza centrifuga e della forza di gravità, le sostanze in sospensione e i sedimenti biologici si depositano sul fondo del filtro.

③ Filtraggio meccanico a più stadi

→ Materiale spugnoso nero: trattiene le scorie più consistenti. L'ottima ossigenazione favorisce il rapido sviluppo dei batteri nitrosomoni che trasformano l'ammoniaca – estremamente nociva per i pesci – in nitrito.

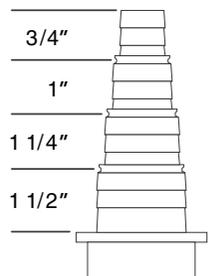
→ Materiale spugnoso grigio: trattiene le scorie residue. Grazie alle condizioni aerobiche e ai nitrobatteri, i nitriti vengono trasformati in nitrati che verranno assimilati e scomposti in modo naturale dalle piante.

Pos.	Descrizione	Funzione
4	Depurazione biologica	→ Cestelli multipli: offrono una superficie molto ampia, ideale per l'insediamento dei microrganismi capaci di scomporre sostanze nocive come il nitrito, sia in presenza che in assenza di ossigeno.
5*	Lampada a raggi UVC	L'acqua, già depurata, viene infine trattata con raggi ultravioletti a onde corte che riducono la crescita delle alghe ed eliminano i germi patogeni.
6	Uscita acqua	→ Attacco per tubo rigido da 70 mm. L'acqua viene convogliata nuovamente nel laghetto.
7	Vite di scarico	Permette di svuotare il filtro da acqua e scorie residue.
8	Finestrella d'ispezione	Consente di controllare il funzionamento della lampada (se è accesa, filtra una luce azzurrognola).

* Si riferisce al Filtro per laghetti con lampada a raggi UVC GARDENA, art. 7905.

Se si desidera equipaggiare il Filtro per laghetti GARDENA, art. 7904, con la lampada a raggi UVC contattare il Centro di Assistenza Tecnica GARDENA.

Messa in uso

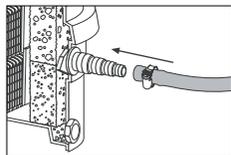


L'attacco universale consente di collegare a scelta:

- tubi da 19 mm (3/4")
- tubi da 25 mm (1")
- tubi da 32 mm (1 1/4")
- tubi da 38 mm (1 1/2")

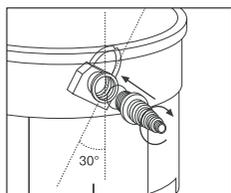
Le parti inutilizzate dell'attacco universale vanno asportate con un coltello seghettato. Effettuare il taglio all'altezza della scanalatura per non ridurre le prestazioni del filtro.

→ Per stabilire la sezione del tubo più appropriata, vedi "Installazione".



Inserire una fascetta stringitubo su ciascuna estremità del tubo e collegare quest'ultimo – da un lato – all'attacco universale del filtro e – dall'altro – alla pompa, stringendo bene le fascette.

Montaggio dell'attacco universale

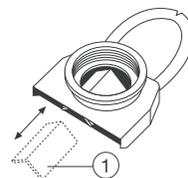


Se si è svitato l'attacco universale per tagliarne via le parti inutilizzate, rimontarlo come segue:

- Rimuovere il coperchio del filtro.
- Inserendo una mano all'interno del filtro, tenere fermo il tubicino deflettore in modo che l'apertura sia rivolta verso il basso. Con l'altra mano, avvitare l'attacco universale sull'esterno.
→ Accertarsi che la guarnizione sia ben posizionata.
- Ruotare il deflettore in modo da avere un angolo di 15-30° rispetto all'asse verticale.

Attenzione! Se il deflettore non è montato in modo corretto, l'acqua alimentata dalla pompa può traboccare dal filtro spandendosi tutt'intorno e causando lo svuotamento del laghetto!

Rimozione del regolatore di flusso



Se si utilizza una pompa GARDENA FSP 10000 o 15000, è possibile far defluire nel filtro una maggior quantità di acqua rimuovendo dal deflettore il regolatore a farfalla ①.

Per estrarre il regolatore, spingerlo verso l'apertura.

Utilizzo della zeolite

Per ottimizzare l'azione filtrante, si consiglia di inserire nel filtro l'apposito granulato, Zeolite GARDENA, art. 7914/7915. Rimuovere il coperchio del filtro e tutto il portacestelli superiore. Estrarre i cestelli verdi da quello inferiore, sostituendoli con la zeolite. Riposizionare il portacestelli superiore e infine richiudere il coperchio.

Nota bene:

Affinché la zeolite svolga al meglio la sua azione filtrante, si consiglia di sostituirla o di rigenerarla ogni 6 mesi (ad es. immergendola in una soluzione salina e poi risciacquandola accuratamente).

Posizionamento del filtro

Installare il filtro in prossimità del laghetto (ad es. dietro a un cespuglio).

→ Posizionarlo in piano, su una superficie liscia, in modo che risulti ben stabile, ad una distanza minima di 2 metri dall'acqua (vedi "Norme di sicurezza").

Collegamento del tubo di scarico

Innestare sul bocchettone all'uscita del filtro un normale tubo rigido da 70 mm, reperibile presso qualunque negozio di idraulica. Si consiglia di posare il tubo di scarico in modo che l'acqua filtrata, prima di reimmettersi nel laghetto, formi un ruscelletto o una cascatella in modo da arricchirsi ulteriormente di ossigeno.

Nota bene:

- Se si posa il tubo di scarico lasciandolo allo scoperto, si raccomanda di usarne un tipo resistente ai raggi UV.
- Prima di effettuare i collegamenti lubrificare le guarnizioni (con grasso per sanitari o comunque privo di acidi).

Lampada a raggi UVC

Se si dispone del filtro a raggi UVC, inserire la lampada nella sede predisposta sul coperchio (vedi "Sostituzione della lampadina").

Tenere presente che, grazie a un interruttore di sicurezza incorporato, la lampada si può accendere solo una volta ultimato il montaggio del filtro.

Quando la lampada a raggi UVC è accesa, dalla finestrella d'ispezione si deve intravedere una luce azzurrognola.

Avvio della pompa

Mettere in funzione la pompa sommersa inserendone la spina in una presa di corrente da 230 V c.a. Solo quando il filtro è già pieno d'acqua, collegare anche la lampada a raggi UVC (se prevista).

Impiego di due filtri

Se le dimensioni del laghetto e lo stato dell'acqua sono tali da rendere opportuno l'uso di due filtri, per collegarli entrambi alla stessa pompa, basta montare all'uscita di quest'ultima un rac-cordo a T.



Efficacia del filtraggio biologico

Perché i batteri svolgano un'azione depurante efficace è necessario che la temperatura dell'acqua non sia inferiore ai + 10 °C.

Il filtraggio biologico – in quanto tale – richiede alcune settimane di operatività prima di raggiungere la massima efficienza.

Durante la buona stagione, il filtro dovrebbe essere sempre in funzione e non rimanere mai a secco.

Installazione

	Capacità del laghetto e qualità dell'acqua		Distanza in altezza dalla superficie del laghetto all'ingresso del filtro	Tubo	Numero dei filtri	Modello pompa
	leggermente sporca	sporca (con pesci)				GARDENA
						FSP
1	fino a 8 m ³	fino a 4 m ³	0,75 m	32 mm (1 1/4")	uno	5500
2	fino a 5 m ³	fino a 2,5 m ³	1,5 m	25 mm (1")		
3	fino a 11 m ³	fino a 5,5 m ³	1 m	38 mm (1 1/2")	uno	10000
4	fino a 8 m ³	fino a 4 m ³	2 m			
5	fino a 11 m ³	fino a 5,5 m ³	3 m	38 mm (1 1/2")	uno	15000
6	fino a 8 m ³	fino a 4 m ³	4 m			
7	fino a 22 m ³	fino a 11 m ³	1 m	38 mm (1 1/2")	due	10000
8	fino a 16 m ³	fino a 8 m ³	2 m			
9	fino a 32 m ³	fino a 16 m ³	1 m	38 mm (1 1/2")	due	15000
10	fino a 26 m ³	fino a 13 m ³	2 m			
11	fino a 22 m ³	fino a 11 m ³	3 m	38 mm (1 1/2")		
12	fino a 16 m ³	fino a 8 m ³	4 m			

Per determinare la capacità del laghetto in metri cubi, si consiglia di osservare il contatore dell'acqua durante il primo riempimento del laghetto.

Esempio:

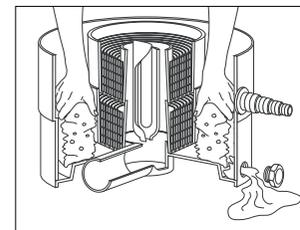
● Il laghetto è di ca. 3,5 m³ ed ospita dei pesci:

→ **Riga 4: acqua sporca (data la presenza di pesci), fino a 4 m³**

Utilizzare un filtro, posizionandolo in modo che il dislivello fra il suo punto d'ingresso acqua e la superficie del laghetto non superi i 2 metri.

Per alimentare il filtro, usare la pompa sommersa GARDENA FSP 10000, art. 7869, e un tubo da 38 mm (1 1/2").

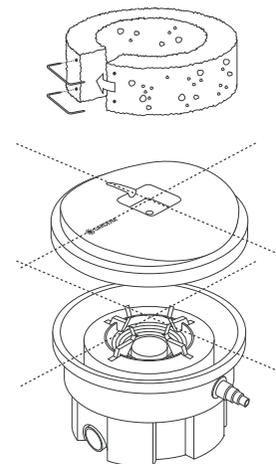
Manutenzione



Il filtro per laghetti GARDENA non necessita di alcun intervento di manutenzione ma, all'occorrenza, deve essere pulito.

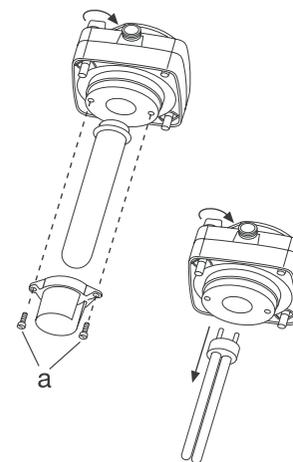
Procedere come segue:

1. Staccare la spina della lampada a raggi UVC (se prevista)!
2. Disattivare la pompa sommersa.
3. Rimuovere il coperchio del filtro tirandone i bordi verso l'esterno e sollevandolo poi verso l'alto.
4. Estrarre i 4 distanziatori che tengono fermo il materiale spugnoso.
5. → Se lo sporco è limitato, aprire lo scarico dell'acqua togliendo la vite e comprimere bene il materiale spugnoso in modo che le scorie possano fuoriuscire.
→ Se lo sporco è consistente, estrarre il materiale spugnoso, liberarlo dalle graffe e pulirlo sotto l'acqua corrente.
6. Risciacquare con acqua l'intero filtro per eliminare tutti i residui.
7. Pulire eventualmente la lampada a raggi UVC con un detergente per vetri (vedi "Sostituzione della lampadina").
8. Bloccare il materiale spugnoso con le graffe e reinserirlo nel filtro (prima l'anello grigio e poi quello nero).
9. Rimettere i 4 distanziatori collocandoli a croce (vedi figura a lato).
→ Nota bene: Posizionare il primo in corrispondenza dell'attacco universale.
10. Richiudere il coperchio in modo che la scanalatura presente sulla sua sommità coincida con uno dei 4 distanziatori e premere bene fino ad avvertire uno scatto.
11. Avviare quindi la pompa ed infine inserire la spina della lampada a raggi UVC (se prevista) in una presa da 230 V c.a.



Attenzione! I detersivi chimici distruggono i batteri! Per pulire il filtro, usare solo acqua!

Sostituzione della lampadina



1. Staccare la spina della lampada a raggi UVC!
2. Sbloccare i due fermi della lampada ruotandoli di un quarto di giro.
3. Estrarre la lampada mantenendola perpendicolare al coperchio e tirandola verso l'alto.
4. Allentare le viti (a) usando un cacciavite a croce.
5. Sfilare la flangia di tenuta.
6. Estrarre dal supporto centrale il tubo di vetro unitamente alla guarnizione.
7. Rimuovere la lampadina dalla sua sede e sostituirla o pulirla, secondo necessità.
Attenzione! Utilizzare esclusivamente lampadine del tipo TUV PL-S da 9 W, reperibili presso il Centro di Assistenza Tecnica.
8. Pulire il tubo di vetro e controllare che la guarnizione non sia danneggiata; in caso sostituirla, rivolgendosi al Centro di Assistenza Tecnica per il ricambio.
9. Inserire la lampadina nella sua sede e rimontare le parti percorrendo in senso inverso i singoli passaggi.
10. Inserire la spina della lampada a raggi UVC in una presa da 230 V c.a. (→ quando la lampadina è accesa, la finestrella d'ispezione diventa azzurrognola).

Accorgimenti per l'inverno

- Prima di ricoverare la lampada a raggi UVC (se prevista), pulirla ed asciugarla con cura. Riporla in luogo asciutto e riparato dal gelo.
- Svuotare il filtro tramite l'apposita vite di scarico, lasciandogli il coperchio in modo che non si riempia di acqua piovana.
- Svuotare e staccare i tubi collegati al filtro.

Accessori

Lampada a raggi UVC

Se si è acquistato il filtro per laghetti nella versione senza lampada a raggi UVC, si può comunque in un secondo momento procurarsi il pezzo presso il Centro di Assistenza Tecnica. Per l'installazione procedere come segue:

- Ritagliare un disco nel coperchio del filtro (parte superiore) seguendo la scanalatura prestampata e inserirvi quindi la lampada a raggi UVC.
- Bloccare i fermi ruotandoli di 90° in senso orario.
- Azionare la lampada inserendone la spina in una presa da 230 V c.a.

⚠ Nota bene! Prima di mettere in funzione la lampada a raggi UVC, si raccomanda di leggere attentamente le norme di sicurezza! Attenersi in ogni caso alle avvertenze e alle istruzioni d'uso!

Zeolite GARDENA

Per ottimizzare l'azione filtrante, si consiglia di riempire il portacestelli inferiore del filtro con l'apposito granulato, Zeolite GARDENA, proposto in confezione da 1 litro (art. 7914) o da 5 litri (art. 7915).

Anomalie di funzionamento

Anomalia	Possibile causa	Intervento
L'acqua del laghetto non è limpida.	La lampada a raggi UVC non funziona.	Controllare i collegamenti elettrici.
	Il vetro di protezione della lampada a raggi UVC è sporco.	Pulire il tubo di vetro (vedi "Sostituzione della lampadina").
	La quantità d'acqua proveniente dalla pompa è scarsa.	Verificare l'idoneità della pompa usata (vedi "Installazione").
	Il materiale in sospensione nel laghetto è marrone e si deposita sul fondo.	Rimuovere alghe e foglie dal laghetto usando, ad esempio, lo Skimmer GARDENA, art. 7933.
	Il laghetto è particolarmente sporco e ha troppe sostanze nutritive.	Controllare il contenuto di nitrati usando, ad esempio, il Test per laghetti GARDENA, art. 7920. In caso, rinnovare l'acqua e pulire il fondo.
	La concentrazione di pesci e di altri animali acquatici è eccessiva.	Tener presente che il rapporto corretto è: 1 m ³ d'acqua – 60 cm di pesci.

Informazioni utili

Servizio Clienti

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Servizio Clienti c/o GARDENA Italia, tel. 02.93.57.02.85 oppure direttamente al Centro di Assistenza Tecnica Nazionale.

Centro Assistenza Tecnica Nazionale

GARDENA Service
Via F. De Sanctis, 38
20141 MILANO
tel. 02.84.67.837
numero verde 800-012024
fax 02.84.67.838

Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

Garanzia

Il filtro per laghetti GARDENA e la lampada a raggi UVC GARDENA godono di un periodo di garanzia rispettivamente di 3 anni e di 1 anno (a partire dalla data di acquisto) relativamente a tutti i difetti sostanziali imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni:

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito con affrancatura sufficiente direttamente a un centro assistenza GARDENA allegando lo scontrino fiscale e una breve descrizione del problema riscontrato.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale di 3 anni e di 1 anno (rispettivamente per il filtro e per la lampada).

Le parti soggette a usura (ad es. la lampadina) non rientrano nella garanzia.

La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

Indice

Accessori	62	Garanzia	63	Note informative	
Accorgimenti per l'inverno ..	62	Informazioni utili	63	sui laghetti	56
Anomalie di funzionamento ..	62	Installazione	60	Parti funzionali	57
Centro Assistenza		Manutenzione	61	Riepilogo operativo	56
Tecnica Nazionale	63	Messa in uso	58	Settore di utilizzo	54
Controlli preliminari	54	Modalità d'impiego	54	Sicurezza elettrica	54
Efficacia del filtraggio		Montaggio della lampada		Sostituzione della	
biologico	60	a raggi UVC	56	lampadina	61
		Norme di sicurezza	54		

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroibericoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Ripská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišće 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7904-20.960.03/0001
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.de>